

Министерство образования и науки Российской Федерации
Южно-Российский государственный технический университет
(Новочеркасский политехнический институт)



**ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

Материалы VI Международной
научно-методической конференции

Биледникова (Ирина)

Министерство образования и науки Российской Федерации
Южно-Российский государственный технический университет
(Новочеркасский политехнический институт)

**ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

**Материалы VI Международной
научно-методической конференции**

Новочеркасск
ЮРГТУ (НПИ)
2012

УДК 378.147:81(1-87)
ББК 74.58:81.2
И 68

Рецензент:

Директор Института Международного Образования, заведующая
кафедрой «Иностранные языки в профессиональной коммуникации»,
доктор философских наук, профессор Е.В. Сусименко

Редакционная коллегия:

Е.Б. Нарочная, доцент, кандидат социологических наук (отв. редактор);
Л.И. Ватлина, доцент;
В.Е. Сумина, доцент, кандидат педагогических наук

**Иностранные языки в образовательном пространстве технического
И 68 вуза:** материалы VI Международной научно-методической конференции
(Новочеркасск, май 2012 г.) — Новочеркасск: Юж.-Рос. гос. техн. ун-т
(НПИ). — 2012. — 188 с.
ISBN 978-5-9997-0249-4

Рассматривается роль языковой подготовки в формировании современных специалистов, обладающих высокой профессиональной мобильностью и инновационным потенциалом. Обобщаются материалы V Международной научно-методической конференции, посвященной вопросам совершенствования преподавания иностранных языков в технических вузах России, в странах ближнего и дальнего зарубежья.

Сборник адресован преподавателям, аспирантам и широкому кругу читателей.

УДК 378.147:81(1-87)
ББК 74.58:81.2

ISBN 978-5-9997-0249-4

© Южно-Российский государственный
технический университет (НПИ), 2012
© Авторы, 2012

The Ministry for Education and Science of the Russian Federation
South-Russia State Technical University
(Novocherkassk Polytechnic Institute)

**FOREIGN LANGUAGES AT A
TECHNICAL UNIVERSITY**

**The Proceedings of the 6th International Scientific
Conference on the Methods of Teaching**

**Novocherkassk
SRSTU (NPI)
2012**

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ ИНТЕНСИФИКАЦИИ И ОПТИМИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Ватлина Л.И., Шунлик Л.В. Инновационные методы формирования коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку	104
Передня Н.И. Преимущества инновационных технологий в образовательной деятельности	107
Коноплева Т.Г. Технологии, повышающие мотивацию к изучению иностранного языка	109
Четверикова О.А. Использование интерактивной доски на занятиях по иностранному языку	112
Сологуб И.М. Обучение студентов иноязычной письменной речи с использованием интернет-технологий	117
Коноплева Т.Г. Нетрадиционные формы уроков как одна из форм активного обучения иностранному языку	120
Sangrawee Donkaewbua Replication Study in English Language Teaching	122
ЭЛЕКТРОННЫЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ. E-LEARNING КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	
Коноплева Т.Г. E-LEARNING – возможность учиться с полной нагрузкой	130
Соловьева Л.В. Изучение иностранного языка посредством «обучающих сетевых сообществ»	133
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	
Бледнова О.Г. Графическое оформление никнеймов в английской интернет-коммуникации	138
Авдеева М.Д. Лингвистические особенности научных англоязычных текстов	141
Хлебникова М.В. Отраслевая терминология как основа профессиональной коммуникации	144
Kubrakova Natalia Phonetic Correspondences between Russian and Japanese Loan Words of Latin and Greek Origin	147
Slizkova M. Correlation "Linguistic – Extralinguistic" in the Aspect of Foreign Language Teaching	152
Будурацкая С. А. Gedächtnistheorien in der Literaturwissenschaft	155
ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЙ И ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	
Лубянова М.А., Белоусова Т.Ф. Теоретические аспекты формирования социокультурной компетенции	160
Эфа С.Г. Черты личности как один из релевантных факторов для изучения иностранного языка в техническом вузе	163
Прийма Л.А. К вопросу о качестве образования	165
Черкасова Л.Н. Искажение смыслов в информационном пространстве СМИ и его влияние на личность	167
Kopakogova T.N. Autonomous Learning as a Key to Competitiveness	171
ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СОДЕРЖАНИЯ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА	
Пань Хэи, Бутенко Л.И. Языковые различия в лексической семантике китайского и русского языков и их презентация в китайской аудитории	174
Абатнина И.А. Роль и место грамматики в процессе обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе	178
Попкова Е.Б. Использование аутентичных материалов российского телевидения на занятиях русского языка как иностранного	181
Прийма Л.А., Кануникова Е.И. Особенности функционирования языка на современном этапе национального социокультурного развития	183



Уважаемые участники конференции!

Приветствуя участников ежегодной научно-методической конференции «Иностранные языки в образовательном пространстве технического вуза», хотелось бы пожелать успехов в выполнении такой непростой, но определенно интересной задачи по переоценке и обновлению методического содержания процесса преподавания иностранных языков в рамках интегративного подхода в техническом вузе. Нам необходима интеллектуальная элита, способная выйти на глобализирующийся рынок труда и повысить конкурентоспособность национальных технологий. А мобильность, адаптивность, общая коммуникативная компетентность, помимо непосредственно иноязычной компетентности как раз и являются теми характеристиками специалиста, которые формируются в процессе преподавания иностранных языков и напрямую зависят от вас, преподаватели иностранных языков.

Желаю всем участникам удачной и плодотворной работы, необходимой для роста качества и престижа инженерного образования.

Е.В. Сусименко

доктор философских наук, профессор,
директор института международного
образования ФГБОУ ВПО ЮРГТУ(НПИ)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ГРАФИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ НИКНЕЙМОВ В АНГЛИЙСКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

GRAPHIC DESIGN OF NICKNAMES IN ENGLISH INTERNET COMMUNICATION

О.Г. Бледнова, *blednowa@mail.ru*

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко
Украина

The article considers the notion of the nickname in the English anthroponomy, besides the most productive ways of their formation have been given.

Антропонимы занимают особое место в составе лексики любого языка. Специфика антропонимической лексики давно привлекает внимание исследователей. Если основные антропонимические единицы ономастики (имена, отчества, фамилии) [Суперанская 2009: 173] в течение нескольких десятилетий являются объектом внимания многих лингвистов, таких как А. В. Суперанская, Подольская, А. Н. Антышев, В. Зайбике, В. Фляйшер М. Э. Рут и др., то наименования лиц в Интернет-коммуникации, а именно никнеймы, представляя большой пласт неофициальных именовании в сети Интернет, ещё недостаточно изучены.

Лингвистический поиск в сети Интернет ведут такие исследователи, как В. Беккер, М.Б. Игнатьев, Д.В. Иванов, Л.Ф. Компанцева, М.В. Розин, А.В. Ходоренко и др. Отдельной темой стало изучение имен в чатах, виртуальных играх и электронных конференциях. Так, Т.М. Захарова на материале немецкоязычных чатов исследует влияние на выбор имени таких факторов, как возраст аудитории, тип чата, при котором коммуникативная цель, стоящая непосредственно перед ее участниками, также принимается во внимание. Л.Ф. Компанцева проводит гендерные исследования русскоязычного Интернета. В работе М. Яффе рассматривается использование псевдонимов с целью уменьшения гендерных различий при виртуальном общении. Исследователь А.В. Ходоренко рассматривает именование участников Интернет-коммуникации, которое используется на русскоязычных сайтах, форумах и чатах, дает функционально-семантическую характеристику данных конструкций. Что же касается англоязычных именовании в сети Интернет, то они еще не стали объектом специального исследования и отсутствует их комплексное лингвистическое описание.

Изучение никнеймов, представляющих большой пласт антропонимической лексики, является весьма актуальным на современном этапе развития коммуникации, где все больше усиливается роль Интернета. Таким образом,

актуальность темы исследования обусловлена появлением нового лингвистического феномена, и определяется такими факторами, как их значительное распространение, их возрастающая роль в процессе Интернет-коммуникации, недостаточная разработка проблемы, отсутствие комплексного исследования структурных и семантических особенностей наименования пользователя в сети Интернет.

В качестве объекта исследования выступают никнеймы в современном английском языке, которые используются на сайтах, форумах, чатах в сети Интернет. Предметом исследования являются графические особенности никнеймов в английской Интернет-коммуникации.

Целью работы является анализ структурных особенностей наименований лиц в английской Интернет-коммуникации.

Достижение поставленной цели предусматривает решение следующих задач – определить понятие никнейма как особого разряда антропонимов и описать их графическое оформление в английской Интернет-коммуникации.

Никнейм (англ. *nickname* ‘кличка, прозвище’) — особый вид антропонимов, принятый пользователем Интернета для организации работы в сети и участия в Интернет-коммуникации (в форуме, чате, блоге) [Электронная энциклопедия], например: *Sam, sky, Butterfly, Rotterdam, badDuck, Dominator, Satiini, DID13, FoV, nOnAme, -NegaTiV-, 90x60x90, †NotYours†* и др.

Никнейм, как и другие разряды антропонимов служит для выделения именованного объекта среди других объектов, для его индивидуализации и идентификации [Подольская 1978]. В то же время никнейм обладает рядом отличительных черт, являясь единицей с ограниченной сферой употребления, выполняющей специфические функции и представляющей собой результат исключительно искусственного, целенаправленного самоназвания.

Привлекает внимание графическое изображение имени пользователя. Оно имеет свою специфику, поскольку участники сетевого общения должны сделать свое имя непохожим на другие, как того требуют правила общения в чате и система регистрации в нем. Существуют определенные количественные ограничения для построения имени в сети Интернет. При регистрации допускается не более 32 символов; если же имя превышает это количество знаков, то система автоматически удаляет лишнее. Это требование приводит к использованию нестандартных графических характеристики. Обращает на себя внимание:

– сокращения настоящего имени и фамилии, а также имен нарицательных и словосочетаний, например, англ. *Syc (Su Youchao), ChuckyMan (Charles Manson), FoV (for victory), BaBy B (Baby Barbara), BAMA (Barbara Manson), J.D. (John Dowson)* и др.

– выпадения тех или иных букв в любой части имени: *TRULove, SweatPea, SpngyBob, SUGACUBE* и др.

– отсутствия пробелов между отдельными лексическими элементами: *Peanutbutter, 4eyes, KellyRiss* и др.

– перестановка букв в слове, что в результате дает другое слово: *partial men–parliament, TONfull – Fullton, RemmuS – Summer*

– соединение двух или более слов в одно: *Bennifer* (от Jennifer Lopez и Ben Affleck)

– использование начальных букв слова вместе со словом, входящим в данную структуру: *VIP-Person, SmS – meSSage, HOT HOT-dog, VB-Ball, BW-black@white, G8-Group* и др.

В ряде случаев наблюдается и обратное явление, когда в никнейме присутствуют дополнительные элементы, которые удлиняют его, выполняя отличительную функцию за счет знаков пунктуации. Поскольку пунктуация делает наглядным синтаксический строй речи, выделяя отдельные предложения и члены предложений, вследствие чего облегчается устное воспроизведение написанного, в образовании никнейма они могут выполнять вспомогательную функцию разделения смыслового отрезка, а могут быть хаотично поставлены в имени: *j-bear, J-flanko, j-woww, A.p.l.e.s., J.D.* и др.

Символами, составляющими никнейм, могут быть буквы, цифры, любые другие символы клавиатуры компьютера, поскольку любые другие символы снижают вероятность повторения никнейма. Например, восклицательный знак – очень популярный символ; помимо различительной функции он осуществляет эмотивную окраску того или иного никнейма, например: *EEEEKKK!, Babi Bash!! Bergy! :P, bhabiibrOnie ^^* и др.

Символ «@» часто используется для замены буквы «а» или для избежания повторяемости никнейма, например, *@nn@, M@ry* и др.

Для образования никнеймов используется также и «эффект» омофонов, т.е. слов, которые звучат одинаково, но пишутся по-разному, англ. *4e (for ever), 4u, 4you (for you)* и др.

Следует также отметить большую роль заглавных букв в никнеймах, что является одним из оптимальных способов создания уникальных никнеймов: *KiTTy, MiLKu* (каждая согласная буква является заглавной); *PuppyBear, Rie-Rie, SamSam* (каждое слово начинается с большой буквы); *spOngebOb, ToTo* (повторяющиеся в имени буквы являются заглавными), *BiKiNi GiRI* (буквы через одну заглавные), *BooskI* (первая и последняя буквы имени являются заглавными). В последнее время в образовании никнеймов стало популярным использование символов, которые могут либо заменять звуковые и буквенные сочетания, либо дополнять их, например: *Gordonof\$, susefilm *, A\$ton, Chicklets♥* и др.

Особый интерес вызывают никнеймы, в структуре которых присутствуют цифровые обозначения. Никнейм, образованный от антропонима или нарицательного имени, может быть зашифрован посредством замены букв цифрами, например *6666 (moon)*. Вариантом данного никнейма может слу-

жить использование рядом с именем собственным или нарицательным цифрового обозначения, близкого по каким-либо причинам носителю данного имени (дата рождения, номер телефона, рост, вес и другие характеристики): *Sarah90_60_90, Alex1979, guru3000, music2010, 4eyes, joker79, victory777* и др.

Таким образом, никнейм имеет значительные структурные отличия от традиционного имени. Специфической особенностью никнейма является орфография, что допускается в нем, и пунктуация. Наблюдаются такие нестандартные графические характеристики имен, как усечение конечных элементов или букв имени, выпадение тех или иных букв в любой части имени, отсутствие пробелов между отдельными лексическими элементами, появление дополнительных элементов, продлевающих его, выполняя функцию различения.

Литература

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного / Отв. ред. А.А. Реформатский. / Александра Васильевна Суперанская. – Изд. 3-е, испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 368 с.
2. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/>
3. Петрова О.В. Особливості номінації в псевдонімії німецької та української мов: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.17 «Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство» / Ольга Вікторівна Петрова. – Донецьк, 2005. – 20 с.
4. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Наталия Владимировна Подольская. – М.: Наука, 1978. – 192 с.
5. Ходоренко Г.В. Найменування осіб у російськомовній Інтернет-комунікації: структурний і семантичний аспекти: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.02 «Російська мова» / Ганна Вікторівна Ходоренко. – Дніпропетровськ, 2006. – 20 с.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ

LINGUISTIC FEATURES OF ENGLISH SCIENTIFIC TEXTS

М.Д. Авдеева

Южно-Российский государственный технический университет
(Новочеркасский политехнический институт)
Россия

The article deals with the use of linguistic elements and structures in modern English scientific texts of different genres. Specific language phenomena and clichés are considered in the article as well as some examples of individual author's linguistic means and combinations. The research data, presented in the article, can be used for correct understanding and translation of scientific information and also for teaching students how to write scientific texts in English.

Научный стиль речи предполагает, как и другие языковые стили, использование стереотипных языковых средств, характерных для данного стиля. Именно выбор определенных лексических единиц, клишированных